

AsterFest

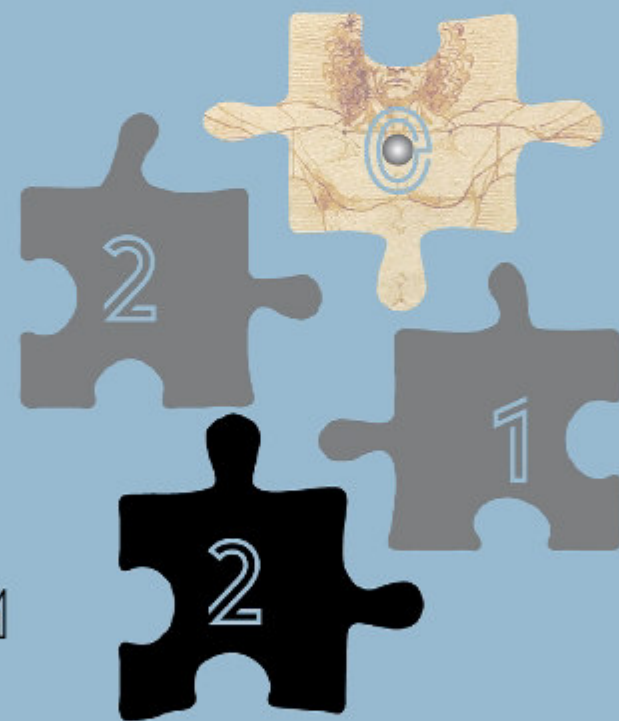


CATALOGUE

КАТАЛОГ

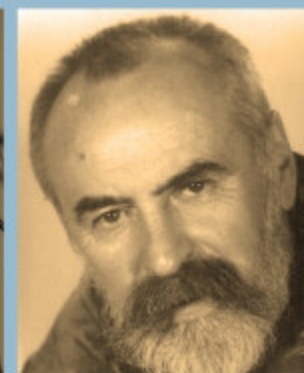
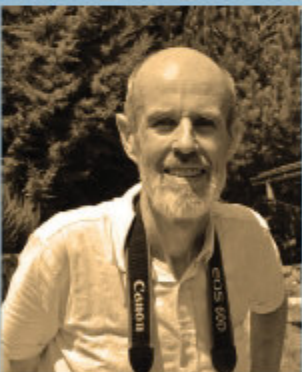
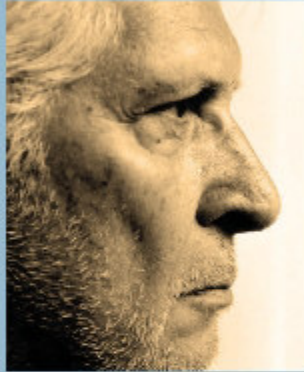
XVI SHORT FILM FESTIVAL

13-15 AUGUST 2021



NEWMOTIVATIONS

НОВИМОТИВАЦИИ





JAH KAČEP
JAN KAČER





Парс про тото е основен метод на филмското претворање на нештата во знак.

Роман Јакобсон

Потеклото и делото на авторот се идентификациски предуслов за лоцирање на неговата уникатна појава. Авторовата личност постојано создава нови мотивации кои во процесот на градба/разградба на филмското дело значат иницијален мост кон визуелната уметност и естетиката на убавото. Мотивациските погледи се засновани врз начелото *парс про тото*, односно свртување на интересот врз мали парчиња кои водат кон целината. Тоа е мошне важна одлика за филмското создавање, при што полето на објективот на камерата е одредено токму од мотивацискиот авторски пристап. Карактеризацијата на иконичкиот филмски знак укажува на тоа дека филмската слика треба да се третира како знак, а разложувањето на стварносните објекти дава можности на претставување во различни размери, времиња и простори. При спроведувањето на овој семиотички метод мошне важно е како авторски ја водиме креативната мотивација.

д-р Горан Тренчовски,

основач и селектор на „Астерфест“

AsterFest

Pars pro toto is a fundamental method of filmic conversion of things into signs.

Roman Jakobson

The origin and the work of the author are an identification precondition for locating his/her unique presence. The author's personality constantly creates new motivations which in the process of constructing / dismantling the film mean an initial bridge to the visual art and the aesthetics of the beautiful. Motivational views are based on the principle of *pars pro toto*, i.e. turning the interest towards small pieces that lead to the whole. This is a very important feature for the filmmaking, while the field of the camera lens is determined precisely by the motivational author's approach. The characterization of the iconic film sign indicates that the film image should be treated as a sign, and the dismantling to real objects provides opportunities for representation in different scales, times, and spaces. When implementing this semiotic method, it is especially important how we lead the creative motivation as authors.

Goran Trenchovski, Ph.D.

founder and selector of AsterFest





ВДОВИЦАТА САВЕРИНИ | THE SAVERINI WIDOW
by Loïc Gaillard (France, 20 min, 2020)

Бонифачо, 1883, на крајниот југ на Корзика. Вдовицата на покојниот Саверини живее во изолирана куќа близу карпите, со својот син единец Антоан и своето куче. Во текот на денот им помага на жените кои се пораѓаат во градот. Една ноќ, нејзиниот син е убиен во тепачка.

Bonifacio 1883, extreme south of Corsica. The widow of the late Saverini lives in an isolated house near the cliffs, with her only son Antoine, and her dog. During the day, she assists women giving birth in town. One night her son is killed in a clash.



ДОЛГОТО ЗБОГУМ | THE LONG GOODBYE
by Aneil Karia (United Kingdom, 12 min, 2020)

Отрезнувачко и моќно согледување замислувајќи дистописка блиска иднина, додека актерот и рапер Риз Ахмед ги изразува чувствата кон својата земја.

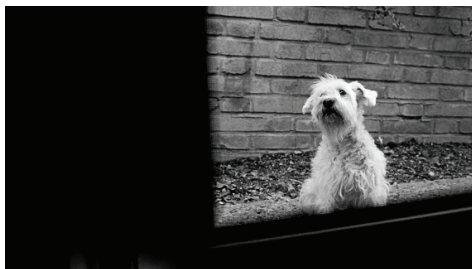
A sobering and powerful watch imagining a dystopian near-future as actor and rapper Riz Ahmed unpacks his feelings towards his country.



ЗА ЕДНА ДЕВОЈКА | ABOUT A GIRL
by Marwan Nabil (Egypt, 14 min, 2020)

Нормален (можеби стресен) ден во животот на една млада девојка која секој што ќе ја сретне, без оглед на нивната врска, ја перципира различно според сопствениот поглед и размислување, а тоа понекогаш може да биде сосема ирелевантно за неа.

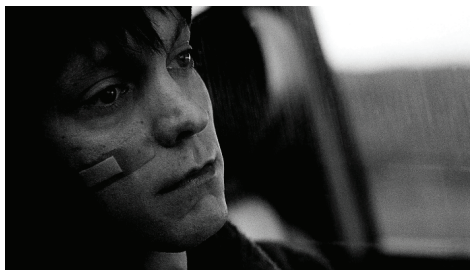
A normal (maybe stressful) day in a young lady's life, and how everyone she meets regardless their relationship perceives judges her differently according to their own view and reflections, which sometimes may be totally irrelevant to her.



И(С)ЗГУБЕНИ | MI(S)SING DOG
by Antonio Veljanoski (North Macedonia / Czech Republic, 15 min, 2018)

Кога осамениот пензиониран лингвист Рудолф (77) оди во поштата, по пат е следен од едно куче од кое не може да се ослободи...

It's one bad day for Rudolf (Jan Kačer), a lonely 77-year old retired linguist, when he finds himself tailed by a dog he can't get rid of on his way to the post office.



КРАЈОТ НА ЗЕМЈАТА | FINIS TERRAE

by Tommaso Frangini (Italy / United States of America, 16 min, 2020)

Тревис и Питер, двајца пријатели од детството, а сега на околу дваесет и нешто години, решаваат да одат на кампување за да се подружат малку. Пустата природа која ги опкружува ќе ги нагласи нивните разлики и дистанцата меѓу нив.

Travis and Peter, two childhood friends in their mid-twenties, decide to go on a camping trip to spend some time together. The desolate nature which surrounds them will highlight their differences and the distance that separates them.



ОСИГУРЕН ЖИВОТ | AN INSURED LIFE

by Jesús Martínez Nota (Spain, 13 min, 2020)

Правило број 1 на добриот продавач: клиентот не е секогаш во право.

Rule No. 1 of the good seller: the customer is not always right.



ТРАНСФЕРЕНЦИЈА | TRANSFERENCE
by Juan Cardenas (United States of America, 14 min, 2021)

Еден брилијантен млад психотерапевт по име Винсент е решен да го разбере умот на една неспокојна и емоционално повредена жена, Емили. Таа веднаш станува најпровокативната и најпредизвикувачката пациентка во неговата кариера...

A brilliant young therapist named Vincent is determined to understand the mind of a troubled and emotionally damaged woman, Emily. She immediately becomes the most provocative and challenging patient of his career...

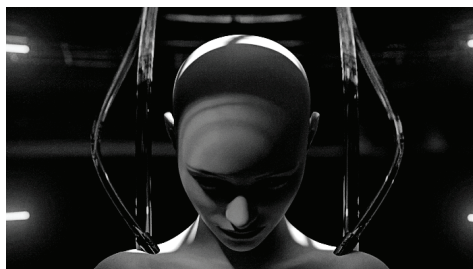


ФАЛЕМИНДЕРИТ | FALEMINDERIT
by Nicolas Neuhold (Luxembourg, 13 min, 2020)

Во 1921 година, еден луксембуршки картограф ја посетува Албанија за да изработи мапи за новата независна држава. Треба да рапортира на хаотичната Париска конференција на амбасадори. Забелешката што ќе ја даде ќе го смени исходот од дипломатскиот собир.

In 1921 a Luxembourgish cartographer visits Albania to prepare maps for the newly independent country. He gets to report to the chaotic Paris Conference of Ambassadors. An observation he made will change the outcome of the diplomatic gathering.

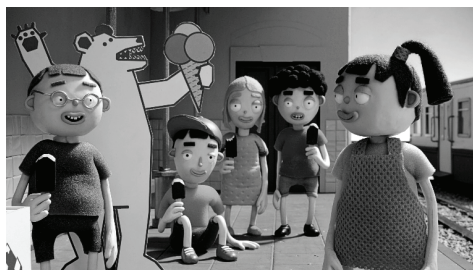
АНИМОУШН | ANIMATION
Анимирани филмови | Animated Films



КОНСТРУКТ 42 | CONSTRUCT 42
by Nikola Angelkoski (North Macedonia, 4 min, 2021)

Во последните денови на Земјата, човештвото се обидува да ја пронајде следната планета за селидба користејќи унисекс роботи наречени „Конструкти“.

At the final days of Earth, humanity seeks out to find the next habitable planet using unisex sentient beings called “Constructs”.



МАТИЛДА И РЕЗЕРВНАТА ГЛАВА | MATILDA AND THE SPARE HEAD
by Ignas Meilūnas (Lithuania, 13 min, 2020)

Приказна за девојче кое сака да биде најпааметната личност на светот. Кога сите нешта кои ги научила веќе не ги собира во една глава, нејзината мајка ѝ купува резервна. Две глави се подобри од една, но Матилда наскоро станува збунета која глава треба да ја носи во кое време и набрзо потоа ја губи втората глава.

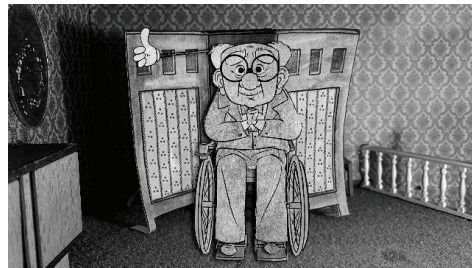
A story about a girl who wants to be the smartest person in the world. When all the things she's learned can no longer fit in one head, her mother buys her a backup one. Two heads are better than one but Matilda soon becomes confused with which head should she wear at what time and loses the second head shortly after.



МИНУВАЧОТ | THE PASSERBY
by Pieter Coudyzer (Belgium, 16 min, 2020)

Во еден летен ден, патиштата на две момчиња неочекувано се вкрстуваат...

On a summer day, the paths of two boys unexpectedly cross.



САМОТНИК | SOLITAIRE
by Edoardo Natoli (Italy, 11 min, 2020)

Рено има 85 години и живее во Париз со својот доверлив негувател – инвалидската количка. Тој е осаменик, суштество на навики, спокојно заглавен со години на последниот кат во зграда на Монмартр. Но што ако новата жена која се вселува во станот преку улица, одеднаш ја нарушува неговата рутина?

Renaud is 85 years old and lives in Paris with his trusty wheelchair-caregiver. He is a loner, creature of habit, peacefully blocked for years on the top floor of a Montmartre building. But what if a new woman, moving into the apartment across the street, suddenly messes up his routine?



ТОЈ НЕ МОЖЕ ДА ЖИВЕЕ БЕЗ КОСМОСОТ | HE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS
by Konstantin Bronzit (Russia, 16 min, 2019)

Оваа приказна е за мајка и син. Меѓутоа, и за љубовта и човечката судбина.

This story is about a mother and son. It is also about love and human destiny.



ТРОНА ПИНАКЛС | TRONA PINNACLES
by Mathilde Parquet (France, 13 min 20 sec, 2020)

Габриела, 19-годишна девојка, се наоѓа заглавена во близина на Долината на Смртта меѓу двајца родители кои веќе не разговараат еден со друг. Тројцата, чувствувајќи се заробени, се обидуваат да избегаат од напнатоста, во бескраен предел кој оддава чувство на неменливост. Ситуацијата се чини невозможна, сè до една неочекувана случка...

Gabrielle, a 19-year-old, finds herself stuck near Death Valley between two parents who no longer speak to each other. The three of them, feeling trapped, try to escape the tension, in a huge scenery that feels unchangeable. The situation seems impossible, until an unexpected event comes to unravel everything.



**ЧИЧКО ТОМАС: ВОДЕЈЌИ СМЕТКИ ЗА ДЕНОВИТЕ | UNCLE THOMAS:
ACCOUNTING FOR THE DAYS** by Regina Pessoa (Canada/Portugal/France, 13 min, 2019)

Оваа приказна е претставена преку писмо напишано до чичкото на една млада жена, невротичен аутсајдер опседнат со броеви. Цело време девојчето го смета за фасцинантен, уникатен и доверлив. Црно-белите слики дополнети со црвена нијанса го оживуваат минатото.

This story is presented in the form of a letter written to the uncle of a young woman, a neurotic outsider obsessed with numbers. All the time the girl considers him fascinating, unique and trustworthy. Black and white images supplemented with a shade of red revive the past.



ШЕРГАР | SHERGAR
by Cora Mckenna (Denmark, 7 min, 2020)

Едно момче, кое води бурен скитнички живот со своите пријатели по улиците на Даблин, не носи секогаш правилни одлуки.

A boy who lives a fast-paced vagabond's lifestyle with his friends on the streets of Dublin, doesn't always take the right decisions.



ГОСПОДАТА ОД СОВРЕМЕНА | CONSUMING CONTEMPORARY
by Ana Aleksovska (North Macedonia, 25 min, 2019)

Една група постари дами и господа секојдневно ужива во културните настани во Скопје, каде што се служи бесплатна храна. Кога општествениот прекор се претвора во закана за нивната забава, тие сфаќаат дека она што го прават им значи повеќе отколку што си мислеле.

A bunch of seniors enjoy Skopje's cultural events on a daily basis, as well as the food offered there. When societal judgment is about to stop their way of having fun – they realize how much more this habit means to them.



ЗАБОРАВИ ГИ ДЛАНКИТЕ | FORGET THE PALMS
by Tim Berezin (Russia, 6 min, 2020)

Филм за борбениот одред бардови кои се борат против новите технологии.

A film about the bard fighting squad who battled new technologies.



МИРОТ НА НАШАТА БОГОРОДИЦА | OUR LADY'S PEACE
by Vladimir Perović (Montenegro, 18 min, 2020)

Херојот во оваа приказна е вистинско место на мир, чистота и спокој: древно светилиште посветено на Богородица, на осамениот остров Богородица од Шкрпјела. Денес тој се соочува со чуден антагонист со повеќе лица: брзина, врева, материјалност и површност. Или, едноставно: модерната доба. Небесното наспроти световното, привременото наспроти вечното...

The hero of the story is the true place of calmness, purity and serenity: an ancient shrine on the lonely islet dedicated to Our Lady of The Rocks. Nowadays it is facing a strange, multifaced antagonist: speed, tumult, superficiality, and vanity. Or simply: the modern era. Heavenly vs. mundane, temporarily vs. eternal, material versus spiritual...



НАВРАЌАЊЕ | THE THROWBACK
by Louise Bertocini (Australia, 10 min, 2019)

Ако видеото ја уби радиосвездата, тогаш сигурно Нетфликс ја уби DVD-теката. Па како може една жилава жена толку долго да ги држи отворени вратите на последната DVD-тека во градот?

If video killed the radio star, then surely Netflix killed the DVD store. So how can one tenacious woman keep her doors open long enough to be the last DVD store trading in the city?



НАЈДОБРИОТ ГРАД ВООПШТО НЕ Е ГРАД | THE BEST CITY IS NO CITY AT ALL
by Christoph Schwarz (Austria, 15 min 15 sec, 2019)

Еден млад човек седи на рѓосан хангар и свири на гитара. Напуштената дрвена црква, која веќе не е потребна, е преместена во предградието каде што се шири урбаната средина, за повремена културна употреба. Деца од градинка, на столчиња наредени во круг, си кажуваат што НЕ прават. Авторот меша повеќе перспективи за најголемата урбана експанзија во Виена.

A young man, sitting on a rusty hangar, playing his guitar. An abandoned wooden church, no longer needed, re-locating to the outskirts of an urban expansion area for cultural interim usage. Nursery school children in a chair circle telling each other what they are NOT doing. The author mixes multiple perspectives on Vienna's largest urban expansion area.



НЕМА ТЕЛО | NO BODY
by Bahar Soghi & Mihnea Rares Hantiu (Romania, 12 min, 2020)

Еден млад човек се удавил во река, но неговото тело не е пронајдено. Неговиот татко го бара, од ден на ден, по брегот на реката. Специјална единица за итни случаи го пребарува речното корито во чамец за спасување. Четворица млади луѓе ја раскажуваат несреќата која се случила пред неколку недели. Во меѓувреме, реката тече...

A young man has drowned in a river, but his body hasn't been found. His father looks for him, day after day, on the shores of the river. A specialized emergency-situation search party is scouting the riverbed in a lifeboat. Four young men recount the accident which happened a few weeks ago. Meanwhile, the river flows on but the early calm and serene atmosphere, changes dramatically.

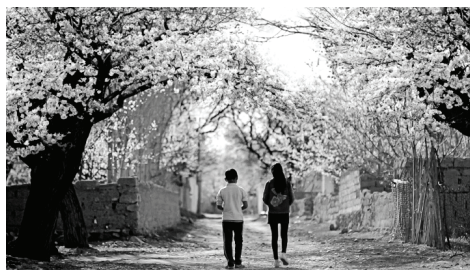


СВЕТЛИВО КАКО ЗЛАТО, ТОПЛИВО КАКО СНЕГ
GLIMMERS LIKE GOLD, MELTS LIKE SNOW

by Teresia Fant & Anni Tiainen (Norway / Finland, 7 min 40 sec, 2021)

Краток поетски документарец за времето, пределот и фрагменти од животот во северните делови на Финска. Филмот е снимен во Инари, Северна Финска, област во која живее народот Сами, кои работат во рудници за злато. Малата библиотека на 30 км од најблискиот пат ги чува нивните приказни и спомени.

A poetic short documentary about time, landscape and fragments of life in the Northern parts of Finland. The film is shot in Inari, Northern Finland, which is an area with Sami people, gold miners, Finns and a tiny library 30 km from the nearest road.



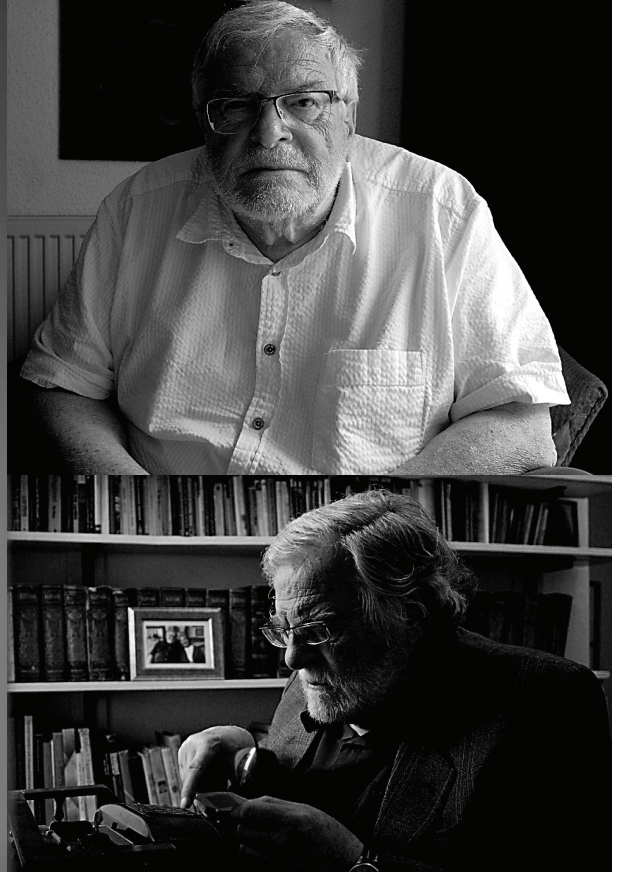
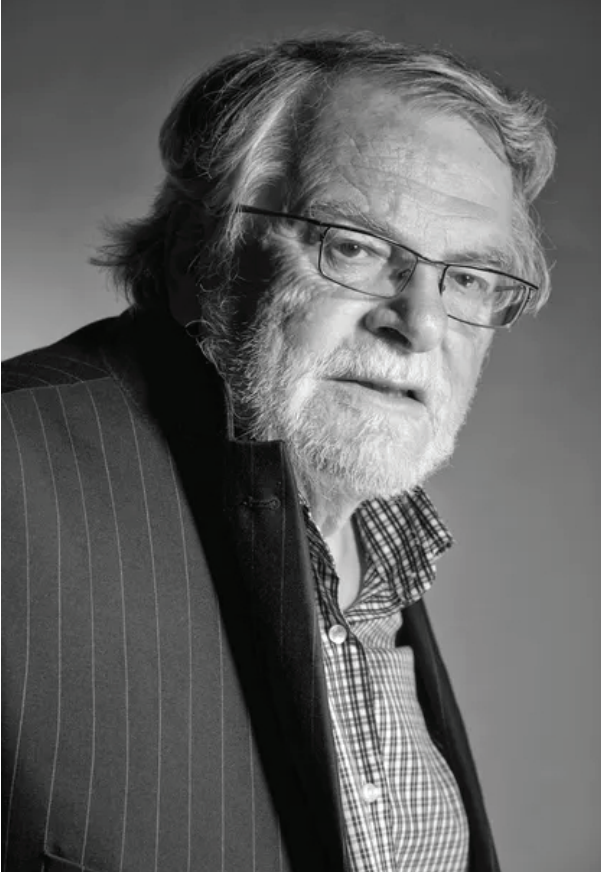
ТРАДИЦИЈА | TRADITION

by Zhanuzak Mamytov (Kyrgyzstan, 13 min, 2019)

Обрежувањето во киргистанската култура не е само традиција, туку за киргистанскиот маж тоа е суштински дел од неговиот живот. Главниот лик, дете за кое родителите не се грижат, е исмеван од врсниците. Како ќе најде решение за оваа ситуација?

Circumcision in Kyrgyz culture is not just a tradition, but for kyrgyz male is an essential part of his life. Main character without attention of his parents mocked by his peers. How will he find solution of this situation?

ASTER Lifetime Achievement Award winner



АСТЕР награда за животно дело

ЈАН КАЧЕР (роден на 3 октомври 1936 г., во Холице) е еден од најеминентните чешки и европски актери и режисери.

Завршил режија на ДАМУ во Прага. Има играно и режирано во многу чешки театри, како и на сцените во Осло, Базел, Загреб итн. Инсценирал дела од Еврипид, Шекспир, Ибзен, Брехт, Чехов, Голдони, Горки, Гогољ, Вилијамс, Ростан, Ванчурa, Незвал, Чапек и др. Меѓу другите, во неговата кариера мошне важна е соработката со претставникот на новиот чехословачки филмски бран, режисерот Евалд Шорм.

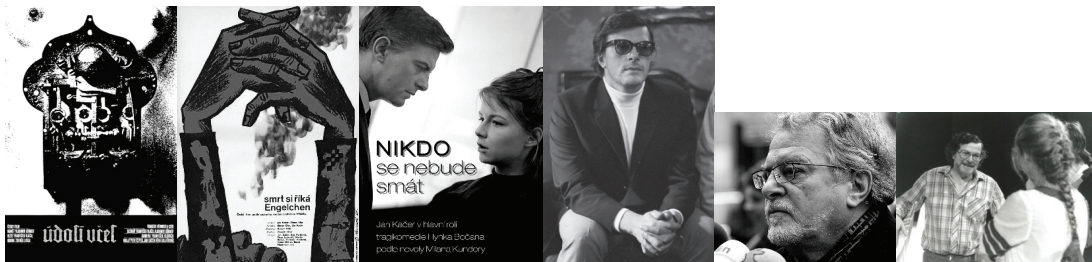
Некои од антологиските актерски креации на Качер се улогите во „Смртта се вика Енгелхен“ (*Smrt si říká Engelchen*) на Јан Кадар и Елмар Клос, „Секојдневна храброст“ (*Každý den odvahu*) на Евалд Шорм, „Долината на пчелите“ (*Údolí včel*) на Франтишек Влачил и многу други. Режисер е на долготражниот „Јас сум небо“ (*Jsem nebe*) и на повеќе ТВ-филмови. Мошне интересна е и една од последните негови ролји во краткиот филм „И(с)згубени“ (*Z(s)tracený*) на режисерот Антонио Вељаноски. Автор е на три книги и бил долгогодишен педагог.

ASTER Lifetime Achievement Award winner

JAN KAČER (born 3 October 1936 in Holice) is one of the most eminent Czech and European actors and directors.

He has graduated directing at DAMU in Prague. He has acted and directed in many Czech theatres, as well as on stages in Oslo, Basel, Zagreb, etc. He has staged works of Euripides, Shakespeare, Ibsen, Brecht, Chekhov, Goldoni, Gorky, Gogol, Williams, Rostan, Vančura, Nezval, Čapek, and others. Among others, the cooperation with the representative of the new Czechoslovak film wave, director Evald Schorm is very important in his career.

Some of Kačer's anthological acting creations are the roles in *The Death is Called Engelchen* (*Smrt si říká Engelchen*) by Ján Kadár and Elmar Klos, *Everyday Courage* (*Každý den odvahu*) by Evald Schorm, *The Valley of the Bees* (*Údolí včel*) by František Vlácil and many others. He is the director of the feature film *I am Heaven* (*Jsem nebe*) and several TV films. One of his last roles in the short film *Mi(s)ing Dog* (*Z(s)tracený*) by the director Antonio Veljanoski is very interesting. He is author of three books and a pedagogue with many years of experience.



XV ASTERFEST 2020

ASTER Laureate: Piro Milkani

GOLDEN Horseshoe:

MARIE by Panayotis Kravvaris
(GRC)

SILVER Horseshoe:

ORIGIN OF MAN by Pjotr
Sapegin (NOR/SWE)

BRONZE Horseshoe:

ZOMBIES by Baloji (BEL/COD)

ACO ALEKSOV Award:

PHONE DUTY by Lenar
Kamalov (RUS)

GJORGI ABADŽIEV Award:

ONE OF MANY by Petra
Zlonoga (HRV)





Eno Milkani (Albania)

Director

He is known for the films *The Sorrow of Mrs. Schneider* and *Abandoned Eden* as Director and Editor. Beside these two films he is also Director of many documentaries and other short films. He is studied theatre direction in 1987-92. He stood behind the lens for the documentary *Hic Sunt Leones* and worked for Reuters. Albanian director Kujtim Cashku asked him to edit *Eyes of Kosovo* and *Equinox*. Since 1995 he has been producing for Bunker Film. The poetic documentary *Abandoned Eden* is his first shot at directing. He is producer of *Open Door* film directed by Florenc Papas.



Julija Milkova (North Macedonia)

Actress

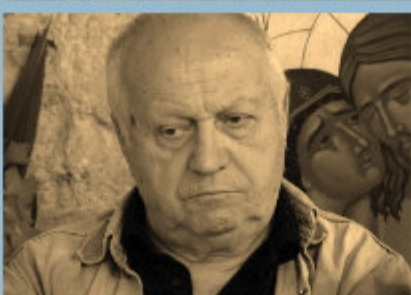
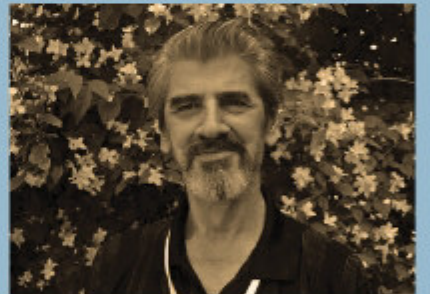
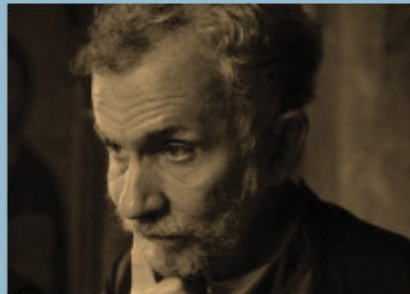
She graduated from the Faculty of Dramatic Arts in Skopje at the Department of Actors in the class of prof. Kiril Ristoski. She was featured in the film *Skopje Remixed* directed by Jane Altiparmakov. She participated in the filming of several fiction series. She also has experience as a radio and television host in various TV shows. Employed in the Strumica Theatre. She also performed on the stage of the MNT and the Bitola Theatre. She has played notable roles in works by Shaffer, Ibsen, Shakespeare, Dostoevsky, Orwell etc.



Panayotis Kravvaris (Greece)

Director

He graduated with a psychology degree from Panteion University of Social and Political Sciences in Athens, and later he studied film making in APA International Film School in Sydney and in Central Institute of Technology in Perth, Australia. He specialized in cinematography. He has been a member of the teaching staff of the Film Studies department of the Aristotle University of Thessaloniki and of the public IVT of Kifissia, Athens. He has also been the curator of the municipal cinema of Ioannina for 4 years (2011-2015). He is known for the films *Marie*, *A Wooden Flute*, *The Line Bus*, *Theodoros Papayannis: The Return to Elliniko* and *A Day in the Life of Thanos Lipowatz*.





WWW.ASTERFEST.COM